

LITERATURA MEDIEVAL

Volume IV

ACTAS DO IV CONGRESSO
DA
ASSOCIAÇÃO HISPÂNICA DE LITERATURA MEDIEVAL
(Lisboa, 1-5 Outubro 1991)

Organização de
AIRES A. NASCIMENTO
e
CRISTINA ALMEIDA RIBEIRO

EDIÇÕES COSMOS

Lisboa
1993

© 1993, **EDIÇÕES COSMOS e ASSOCIAÇÃO HISPÁNICA
DE LITERATURA MEDIEVAL**

Reservados todos os direitos
de acordo com a legislação em vigor

Capa

Concepção: Henrique Cayatte
Impressão: Litografia Amorim

Composição e Impressão: **EDIÇÕES COSMOS**

1ª edição: Maio de 1993
Depósito Legal: 63841/93
ISBN: 972-8081-07-3

Difusão

LIVRARIA ARCO-ÍRIS

Av. Júlio Dinis, 6-A Lojas 23 e 30 — P 1000 Lisboa
Telefones: 795 51 40 (6 linhas)
Fax: 796 97 13 • Telex: 62393 VERSUS-P

Distribuição

EDIÇÕES COSMÓS

Rua da Emenda, 111-1º — 1200 Lisboa
Telefones: 342 20 50 • 346 82 01
Fax: 347 82 55

Un Contributo Visigotico alla Prosopografia Letteraria dell' Alto Medioevo Italiano — Leone di Amalfi

Nicolò Messina

Universidad Complutense, Madrid

0 L'inno a Bartolomeo (AH 27, 139 s.: 97): testo (ed. Messina 1990) e avvertenza

Hymnus in diem sancti Bart<h>olomei apostoli

- 1 Exaudi Christe nate nos patris pie
Celso de semper, obsecramus, inclite,
Celso qui solus es deique filius,
Es qui et dilectus ecce matris unicus.
Ymnum perfectum en caterua dicimus.
- 2 Multis cum sepe dulcibusque uocibus
Necnon nunc ergo mitigando consimus.
Verbis et corde personemus inclitum
Seruis cum = ire Spanie = fidelibus.
Bis laudet chorus ergo recte filium.
- 3 A Christo missus ecce namque apostolus
Regni regnanti et deo patre inclitus,
Tergens perrexit Indiam potissimam.
Hinc cepit fortis ex<h>ibere gloriam
Omni cum cordis inclita potentia.
- 4 Linguens peccata Indie superflua,
O quam laudandus a dei clementia,
Magnumque facit semper alme filium,
Est quicum uerus, ecce uerus et deus:
In celis namque lucet luce sepius.
- 5 Augens fulgensque famulis potentia,
Possint ut recte semper inde gloria
Ostendi magna et altitona in ethera
Seu terris nempe terrulisque fortia.
Ter nunc quaterque sit deoue gloria.
- 6 O Christi sancte Bart<h>olomee, qui Indiam,
Lucis de luce per dei potentiam
In regno, pastor ecce magne, filiam,
Quum predicasses, ecce celsa ad ethera
Verbis fecisti iam olim inusque secula.
- 7 Ergo qui infirmus aduenit reposcere
Mestus uinclisue, ipse et hunc eripere
Fulgens sanabat immo sanctus optime
Et conlocauit insuper perenniter
Cum sanctis rite, Bart<h>olomeus hic bene.
- 8 Iudex et fortis et pius, piissimus,
Talem quam rite et est habere apostolum,

- Legis doctorem, in omnibus potissimum
Et sanctum! Sanctus et pius, piissimus,
[H] Ostemque uincat atque hic apostolus!
- 9 Mercator, magne sancte seu apostole,
Exaudi nostra sepiä preconia.
Linguens peccata nostra uel facinora,
Furuam serpentem et inuidam, toruissimam,
Iudex, subuerte ter quaterque sulfura.
- 10 Trino sit magna semper ergo gloria
A cunctis namque filiis perennia,
Nunc et per secla seclorum in omnia.
Vnito namque sit deo piissima,
Semper qui et sepe regnat ipse, gloria.

Sigla codicum et editionum:

B = Lond. BM Add. 30,845, saec. X (Silensis), ff. 160^v-161, id. quod LSb Blume.
D = Lond. BM Add. 30,851, saec XI (Silensis), ff. 137^v-138^v, id. quod LSd Blume.
Blume = — *Hymnodia Gotica*. Die Mozarabischen Hymnen des altspanischen Ritus, *Analecta Hymnica* 27, Leipzig, 1897; Frankfurt, 1961, pp. 139-40, n. 97.
Gilson = *The Mozarabic Psalter* (Ms. British Museum, Add. 30,851), London, 1905, pp. 238-9.
Janini = «*Officia Silensia III*», *Hispania Sacra*, 31 (1978-79), 460-1.
Hymnus in diem sancti Bartolomei apostoli D: Officium de sancti Bartolomei ad uesperum [...] Ymnus B, In sancti Bartholomaei Blume.

- 1,1 nate nos patris *coni.*: nato nos patri B, nos patris potens D
1,2 celso de semper D: celso desuper B, Celse, te semper Blume
1,3 celso qui D: celo qui B, celsus qui Blume || es deique filius D: etdei filius est B (*sed est om. Janini*)
1,4 es qui Blume: est qui D, qui B (*sed Est qui ed. Janini*) || et dilectus *codd.*: dilectus Janini
1,5 en caterua *emend.*: en caterba *ferè indist.* B, et caterba D, et canorum Blume
2,2 necnon nunc D: necnonnunc B, nec non nunc Blume || mitigando consimus D: mitiganda gaudii B, mitigando consonis Blume
2,3 uerbis et corde personemus inclitum D: oserbus Christi conpossimus inclit B
2,4 seruis cum ire Spanie D: serbis comminire Spania B
2,5 bis laudet chorus ergo D: uislaude ergo coreus B (*corus Janini*) || filium B: filius (*v s.l.*) D
3,2 regnanti *coni.*: regnante *codd.* || et deo patre inclitus Blume: e deum patrem inclitum B, et deum patrem inclitum D
3,3 tergens D: terges B || potissimam D: portissimum B (*om. Janini*), potissimum Blume
3,4 hinc cepit D: hic accepit B || fortis D: fortes B
4,1 Linguens *coni.* (*cf. infra 9,3*): Lingues B, Liguens D, Linquens Blume *corr.* || Indie D: India B, Blume
4,2 o quam D: aquam B (*om. Janini*) || laudandus B: laudandas D (*in app. om. Blume*) || a dei clementia *coni.*: ad dei clementia *codd.*, ad dei clementiam Blume
4,3 magnumque *codd.*: magnum qui Blume || facit *codd.*: fecit Janini
4,4 quicum B (*sed ui cum Janini*): quicquam D, quisquam Blume || et deus *codd.*: est deus Blume

- 4,5 in celis *codd.*: in caelo *Blume*
 5,2 possint *codd.*: possit *Blume* || inde *Blume*: unde *B*, unda *D* || gloria *D*: gloriam *B*, (*sed gloria Janini*)
 5,3 ostendi *emend. sequens Blume*: hostendi *codd.* || magna et altitona *Blume*: magnam et altitonam (*sed magnamet a. Janini*), magnam et altitona *D*
 5,4 terrulisque *D*: terriuilis que *B* || fortia *codd.*: fortis *Janini*
 5,5 ter nunc quaterque *D*: etquater que *B* || Deoue gloria *Blume*: deo uegloria *dist. D*, deo uel gloria *B*
 6,1 sancte Bartolomee qui Indiam *D*: Bartolome que India *B*
 6,2 de luce *D*: deluce *B* || potentiam *D*: potentia *B*, clementiam *Blume*
 6,3 ecce conii.: esse *codd.* || magne *D*: magna *B*, magni *Blume* || filiam *D*: filium *B*
 6,4 quum predicasset *D*: quam predicasset *B*, cum predicasset *in app. Blume*
 6,5 olim *B*: holim *D* || inusque *D*: usque *B*, usque in *Blume* || secula *emend. sequens Blume*: secla *codd.*
 7,1 reposcere *coni.*: poposcere *codd.*, *Blume* || infirmus *codd.*: infirmos *Blume*
 7,2 mestus *B*: mestis *D*, maestos *Blume* || uinclisue *coni.*: uinculis uel *B*, uinclis uel *D*, uinctosue *Blume* || et hunc eripere *coni.*: tunc eripite *B*, tunc uel espite *D*, tunc uel sospites *Blume*
 7,3 sanabat *D*: gestabat *B* || immo *emend. sequens Blume*: ymmo *D*, ymno *B* (*om. Janini*) || sanctus *B* (*et Blume coni.*): sancto *D*, *om. Janini* || optime *emend. sequens Blume*: obtime *codd.*
 7,4 conlocauit *emend.*: conlocabit *D*, conlocabat *B et Blume coni.*, *om. Janini*
 7,5 bartolomeus *D*: bartolomeo *B* || hic bene *dist.*: hicbene *D*, sicbene *B*
 8,1 et *B*: sed *D* || et pius *codd.*: et piis *Blume*, pius *Janini*
 8,2 talem quam *codd.*: talis, quem *Blume*, qui *in app.* Tulem quam *ed.*, *sed non necessario ut Gilson uidetur* || et est habere *D*: etabere *B*
 8,3 potissimum *coni.*: potissimus *codd.*
 8,4 et sanctum sanctus *D*: et sanctumsanctus *B*, sanctis sanctus *Blume*, qui *in app.* Et sanctum sanctis *ed.*, Et sanctus... *Janini* || et pius *D*: etpius *B*, et piis *Blume* || piissimus *D*: fortissimus *B*, *om. Janini*
 8,5 hostemque uincat *D*: hostem queuincat *dist. B* || atque *D*: adque *B* || hic *D*: hinc *B*
 9,1 mercator *B*: mercatur *D*, Mercatus *Blume*
 9,2 exaudi nostra *emend.*: exaudinostra *indist. codd.*
 9,3 linguens *B*: liquens *D*, Linquens *Blume*, Lingens *Janini*
 9,4 furuam *emend.*: furbam *codd.*, furvum *Blume qui in app.* Turbam *ed.* || et inuidam *D*: etuidam *B*, et inuidum *Blume* || toruissimam *coni.*: tonissimam *codd.*, fortasse fortissimam comissime *Blume qui in app.* conissimam *ed.*, tomissimam *Janini*
 9,5 subuerte *D*: suuerte *B* || ter quaterque *coni.*: tergate *B*, tergate ter *D*, tegatur ter *Blume qui in app.* tergater ter *ed.*, terge et inter *coni. Gilson* || sulfura *codd.* (*an potius sulfure?*): sulfure *Blume*
 10,1 ergo *D*: erga *B*
 10,2 a cunctis *dist.*: acunctis *indist. codd.*
 10,3 nunc et *B*: et nunc et *D*
 10,4 unito *codd.*, fortasse unico || sit deo *D*: sitdeo *indist. B*. || piissima *D*: piissimo *B*
 10,5 semper qui et sepe *D*: semper etsepe *B*
 Amen *explicit. et CONPLETVRIA in eadem linea B*: VERSVS. In memoria *explicit. D*.

Attirando ancora una volta, in un Congresso, l'attenzione su questo testo, corro ben volentieri il rischio di passare per *bartholomaeianus ille*. A mio avviso, infatti, la vicenda dell' inno a Bartolomeo si presta a molteplici riflessioni, intanto alcune più pertinenti sul presunto

immobilismo dell' Alto Medioevo, contraddetto dal «viaggio» di questo testo, uguale e contrario a quello dell' Orazionale visigotico di Verona; poi altre piú generali, e a prima vista viziate di passatismo, comunque da non trattare in questa sede, su temi quali la superiorità e la maggiore perduranza della cultura scritta rispetto a quella orale e, oggi si direbbe anche, a quella dominante delle immagini mobili, ovvero la resistenza di certi supporti materiali rispetto ad altri molto piú *soft* che s'impongono e scalfano quelli tradizionali, pur non avendo superato la prova del secolo di vita. *Hic et nunc*, però, questo inno serve soprattutto a dimostrare come 50 versi, pervenutici fortunatamente, hanno potuto salvare una personalità poetica condannata altrimenti all' oblio. Il sedicente Leone di Amalfi, riscattato dall' umile fatica di due copisti gravitanti attorno all' abbazia spagnola di Santo Domingo di Silos, può così entrare nella galleria dei *litterati* dell' Alto Medioevo italiano.

L'inno è sopravvissuto, perché accolto nell' *hymnodia* liturgica visigotica, e, trádito dai *Silenses* VI e VIII (*nunc Lond.* BM Add. 30,845 e 30,851), costituisce la testimonianza tangibile del consolidamento del culto di Bartolomeo nella Mozarabia, introdotto intorno e non prima del IX sec. [Fábrega Grau 1953-55: I, 224]. La *narratio* dell' apostolato del santo e la sua *laudatio* vi si mescidano, sfumando quasi sullo sfondo dell' *inuocatio* e della *peroratio*. Dopo l'edizione critica di Blume [1897], apprestata sulla base di un unico codice (*Lond.* BM 30,851), di cui Gilson [1905] avrebbe poi fornito l'edizione diplomatica, l'inno è stato da me *restitutus* sulla scorta di una tradizione piú ampia, quei due codici che, in attesa di possibili altri rinvenimenti, sembrano esserne per ora i soli testimoni¹.

1. L'autore

Per tracciare il profilo dell' autore dell' inno, si ricorrerà soprattutto agli elementi testuali. E' risaputo che, così facendo, si risalirà al massimo all' immagine dell' autore implicito [Chatman 1981:158] e non si potrà scendere a particolari ben piú individuanti una personalità reale, ma il fatto è che Leone di Amalfi esiste solo per l'ombra che di sé ha piú o meno fedelmente proiettato in questo inno. Altri elementi non sono disponibili o, quanto meno, mi sfuggono. Tutt'al piú si potrà rimandare a studi, tanto generali quanto documentati, che illuminano la formazione intellettuale nell' Europa medievale e la situazione particolare dell' Italia centro-meridionale².

Per raggiungere lo scopo prefissato, si userà una griglia scontata: si comincerà dal nome e dalla provenienza dell' autore; si cercherà poi di delimitare il periodo in cui dovette operare; si tenterà infine di precisare il gruppo sociale cui poté appartenere e ad un tempo qualc livello culturale si può dal dettato dell'inno arguire che avesse.

1.1. Il nome e l'origine

Che l'inno sia acrostico e consegnì, per così dire, il titolo del componimento e, insieme, anche la *sphragis* dell' autore, agevola certo il compito di definire il nome e l'origine di chi lo compose. *Leo Melfitanus* viene subito ed ovviamente interpretato come Leone di Amalfi da Pérez de Urbel [1926: 216], cui fanno seguito i pochi che se ne sono occupati: da Messenger [1944: 177; 1946: 171] a Díaz y Díaz [1988:263-4], a Norberg [1988: 69]. Tuttavia lo stesso Pérez de Urbel [1926: 311-2] formula una seconda ipotesi tanto suggestiva quanto infondata, che difatti preferisce in seguito abbandonare [Pérez de Urbel 1978: 147]. L'autore dell' inno sarebbe un tale Leone di Melfi, monaco copista dell' abbazia di Montecassino, di cui scrive Pietro Diacono nel *De ortu et obitu iustorum Casinensium* (PL 173), vissuto nella prima metà dell' XI sec. e morto in odore di santità. Pérez de Urbel si spinge oltre, supponendo che il monaco stesse compilando un suo innario, dal quale si sarebbe, chissà come, staccato l'inno a Bartolomeo finito poi a Silos, quasi a testimoniare i rapporti che proprio nell' XI sec. sarebbero intercorsi tra Santo Domingo e Montecassino, come viene postulato da due storici dell' arte (Porter e Serrano Fatigati) sulla base delle vicendevoli somiglianze del romanico silense con quello cassinese. L'ipotesi era sembrata inammissibile già a Gilson [1905: 237] e ora, alla luce della mia ricerca, risulta del tutto improponibile. Intanto, contraddirebbe lo

stesso dettato di Pietro Diacono (*Leo quidam Amalphitanus*), cui pur si appoggia, e che in modo inequivocabile risolve semanticamente l'oscillazione formale *Melphitanus/Amalphitanus*, confermando per i due etnici l'accezione unica di *Amalfi*. In secondo luogo, come conciliare la paternità dell' inno attribuita a questo Leone dell' XI sec. col fatto che il testo è riportato in una parte del codice antiquiore risalente al X sec.³² E' questo peraltro un dato da tener presente, e che sarà ripreso, al momento di fissare la cronologia del personaggio [inf. § 1.2].

È poi interessante che Leone ricordi il suo essere *Melfitanus*, perché non sembra una semplice ammissione-dichiarazione di origine, che avrebbe tutt'al più un senso, se fatta in un luogo diverso. E' come dire che Leone non si trova ad operare (e a scrivere) ad Amalfi, ma altrove, e tende quindi a sottolineare orgogliosamente la sua provenienza. È noto d'altra parte che, poiché tanti amalfitani risiedevano fuori della città, era loro peculiare tendenza, non solo il tenere a dirsi tali, ma addirittura, nel caso dei notabili, il fornire di solito genealogie più lunghe e minuziose di quelle del resto dell' Italia meridionale, in cui i documenti medievali riportano solo il nome, il patronimico e più di rado anche un soprannome [Falkenhausen 1983: 344-5]. Certo è rischioso ipotizzare dove si trovasse. Ma se Leone fu un chierico colto, come ritengo, è verosimile che gravitasse attorno a Montecassino, già rinvigorito dal 720, o a S. Vincenzo al Volturno, che sono senz'altro le fondazioni monastiche egemoni della zona [Falkenhausen 1983: 318].

Se per un momento la presenza nell' inno del coronimo 2,4 *Spania* e la tradizione manoscritta tutta iberica possono far sospettare che Leone fosse ispano, altri elementi testuali cospirano in senso contrario. La doppia allusione alla Vergine (1,4; 4,3) non depone a favore dell' ispanità dell' autore, perché nell' innografia visigotica non spiccano certo i riferimenti all' *alma mater* [Blume 1897:46], e se per assurdo questa ispanità si volesse sostenere a tutti i costi, bisognerebbe allora pensare ad un inno scritto per un lettore-fruitor implicato che ispano non fosse.

Entrando poi nel merito della *narratio*, l'apostolato di Bartolomeo in India si discosta da tutta la tradizione iberica, che parla dell' evangelizzazione o della Licaonia (Isidoro, Inno di Santiago) o della Partia (Giuliano di Toledo). Di una missione in India riferiscono Eusebio di Cesarea (PG 20,456) e Girolamo (PL 23,651), ed anche il sedicente Abdia [Messina 1989: § 3.3.3]. Il «filone greco», postulato da Eusebio, trova conferma nelle definizioni di Bartolomeo quale *legis doctor* e *iudex*, ambedue avallate, come si vedrà, anche da esegeti greci del vangelo giovanneo [inf. § 1.4]. Queste tendenze «grecizzanti» dell' autore si potranno intendere meglio in un contesto italo-meridionale esposto all' influenza bizantina e in cui il culto del greco non s'era spento malgrado l'invasione longobarda, non certo nell' ambito di un' *Hispania* che già nell' età aurea di Isidoro aveva poca dimestichezza col greco [Díaz y Díaz 1958: 841-2, *nunc* 1976: 52-3; Fontaine 1959: 850-1,854]. Infine, certe lezioni divergenti dei due testimoni dell' inno potrebbero implicare un antigrafo non in visigotica, ma forse in un'altra scrittura poco perspicua agli occhi di un copista ispano, quale ad esempio la beneventana [Messina 1989: § 2.2]. Partiti dalla campana Amalfi, per radicare geograficamente Leone, si ritorna a quella stessa area che, insieme alle viciniori Calabria e Puglia (alcune città della costa), caso isolato nell' Europa del tempo, mantenne, malgrado i longobardi, rapporti con l'Oriente nel lasso di tempo compreso tra il VII e l'XI sec. [Riché 1979, 1989: 92, 95-6,134].

1.2. Il periodo

Quanto al periodo in cui inserire questo nuovo *litteratus*, il narrato e la tipologia del componimento collaborano con la storia del testo a fissare il *post* e l'*ante quem* in termini non evasivi. Una *laudatio* di Bartolomeo sotto forma di inno liturgico si spiega, fatto normale per componimenti siffatti, solo se associata a circostanze di rito consolidato o di *cultus colendus*, ovvero se suggerita e motivata da un avvenimento eccezionale quale potè essere l'arrivo a Benevento nell' 839 delle reliquie dell' apostolo [Messina 1989: § 4]. Non è dato sapere se Leone componesse l'inno proprio in quell'anno o dopo, ma lo *Spania* di 2,4, se inteso come

allusione agli *Spani* o *Hyspani Agareni* che avrebbero aiutato Siconolfo e i salernitani contro Radelchi e i beneventani, sposterebbe il *post quem* agli anni della lotta di successione al potere della *Langobardia minor*, combattuta dalla morte senza eredi del duca Sicardo nell'839 all'848, quando Lotario I sancisce la spartizione del principato in due ducati.

L'a quo è dunque da collocare nell'arco di questo decennio del IX sec. Da parte sua, la tradizione testuale si biforca indicando come *ad quem* il X e l'XI sec. [Messina 1989: § 2.1]. Tanto il testo quanto chi ne fu l'autore restano così ingabbiati tra la metà del IX e il X sec.

1.3. L'estrazione

Il testo stesso e la storia generale della formazione intellettuale in Europa consigliano di vedere in Leone più un chierico che un laico. Sembra una forzatura scorgere in 9, 1 *mercator* indizi di autobiograficità, come fa Pérez de Urbel [1926: 217], o solo anche un accenno al possibile committente, quando forse si tratta di un'allusione sfumata all'attività commerciale di Amalfi e in particolare di coloro che con le loro navi dovettero contribuire alla traslazione delle reliquie da Lipari alla costa campana e di qui poi a Benevento.

È anche vero che ad Amalfi nel IX sec. fosse alto il livello dell'alfabetizzazione anche presso i laici [Falkenhausen 1983: 315], ma è un dato di fatto che in questo periodo la cultura, in quanto processo di produzione-fruizione, è saldamente in mano al clero⁴. D'altra parte è alquanto meno acrobatico supporre un inno di tal fatta, caratterizzato da moventi e fini liturgici, scritto da un chierico che non da un laico. Il testo, come si vedrà subito [*inf.* § 1.4], è punteggiato di «scritturalismi» e di tracce di altre fonti erudite senz'altro più accessibili a un chierico che non a un laico, ma soprattutto è costruito su un'intelaiatura prosodico-metrica quasi ineccepibile, che implica, ancor più in questo periodo, una formazione solida, regolare e continuata; in una parola, denota un livello di erudizione di solito non raggiunto da un laico.

1.4. Il livello culturale

Un esame superficiale dell'inno darebbe credito alla stroncatura fattane da Pérez de Urbel [1926: 216-7]: «himno notable por su extrema barbarie», «riposos versos». Certo la lingua non eccelle per ricchezza e varietà: abbondano le parole vuote (*tibicines*, congiunzioni) e le parole piene non s'allontanano dai luoghi comuni di componimenti del genere (*inclitus, pius, sanctius, magnus* e così via). A tale povertà lessicale fa però da contraltare la ricercatezza della sintassi del periodo che, puntando decisamente sulla subordinazione, sfiora a volte la cripticità, come nelle stanze 6,7 e 8, e si contrappone anche una serie di fenomeni che, a seconda dei punti di vista, possono ritenersi espressione di barbara decadenza della lingua o, in una preferibile e auspicabile prospettiva antipuristica, indizi di una certa creatività, segni di un'evoluzione linguistica in atto. Si tratta di alcuni metaplasmi di classe aggettivale (9,2 *sepius*, 10,2, *perennius*); di un sostantivato 5,4 *fortia* (*ThLL* VII, 1160; Du Cange III, 572), che è già l'it. *forza*; e di un 2,4 *irus*, che piegherebbe l'antroponimo omerico ad una funzione aggettivale [Gil 1975: 193-4]. Un discorso a parte merita l'*hapax* 2,2 *consimus*. Le forme attestate del verbo sono *confui* e *confore* nel senso di *simul esse* (*ThLL* IV, 259), che non si attaglia al contesto. L'ipotesi è che il sintagma *mitigando consimus* nasconda una dipendenza dal greco. *Consum* potrebbe essere un calco di *súneimi* (*eimi*), verbo di solito costruito col dativo, assumendo il significato di «s'adonner à» (Bailly, p. 1849), o addirittura col dativo del nome verbale, col quale costituisce una perifrasi (Liddel & Scott, p. 1483); caso in cui *mitigando consimus* equivarrebbe al solo *mitigallemmo*⁵. Ad ogni modo è evidente che Leone è sottoposto al fuoco incrociato delle tensioni linguistiche del momento nell'area in cui opera.

Ma l'erudizione di Leone sorprende, non tanto per la capacità dimostrata di costruire un acrostico o per il dettato contorto di certi passi che suggerisce l'idea di un inno forse più da leggere che da intonare⁶, quanto per l'abilità prosodico-metrica. L'inno se presenta, infatti, sotto forma di 10 pentastici di trimetri giambici apparentemente accentuativi, cioè di dodecasillabi divisibili in due emistichi anisosillabici, il primo parossitono di 5 sillabe, il secondo parossitono di 7. In realtà, però, un'attenta analisi dimostra il contrario [Messina

1989: § 3.2.1; 1990: § 2.1]. I versi 6,1 e 7,5 in cui compare il nome del santo, non possono che essere scanditi quantitativamente, risolvendo il trimetro giambico in una dipodia spondaica, seguita da un giambo e da un quarto piede «irrazionale» anapestico, poi da un altro giambo e un pirrichio. L'intelaiatura dell' inno sembra pertanto quantitativa e con una prosodia abbastanza corretta, se in 50 versi si contano meno di dieci errori⁷. Suffraga l'ipotesi l'autorevole parere di Norberg [1988: 69], per il quale «la tendance à écrire un vers quantitaf est sûre».

L'immagine di un Leone colto, fondata principalmente su questo argomento formale, che mi sembra risolutivo, viene confermata anche da certi elementi contenutistici. Scontati sono alcuni richiami biblici: da 1,1 *Exaudi*, attestato di per sé una trentina di volte nei soli Salmi, a 2,3 *personemus* (Ierem. 31,7 *Personate et canite et dicite*), ma soprattutto l'enigmatico 9,5 *sulfura*, grondante di possibili risonanze scritturali (Gen. 19,24; Psal. 70,10,7; Isai. 30,33; Ezech. 38,22; Apoc. 9,17; 18; 14,10; 19,20; 20,9; 21,8). Ma è forse più determinante l'intravedere nell' inno tracce di fonti di tradizione agiografica latina e greca. Si è già detto di Eusebio e Girolamo [*sup.* § 1.1], e per l'insieme dell' inno si possono invocare più da vicino [Messina 1989: § 3.3.3] Abdia (VI sec.), Teodoro Studita (VIII-LX sec.) e Giuseppe l'Innografo (IX sec.), ma ancor più emblematiche sembrano le definizioni e le possibili interpretazioni intermedie postulate da 8,1; 9,5 *iudex* e 8,3 *legis doctor*. La fama di dotto di cui gode Bartolomeo si basa su Ioh. 1,45-7, e viene amplificata da Agostino (*Tract. in Ioan.* 254; *In Psal.* 65, 480) e anche dai greci Gregorio di Nissa (*In cantica hom.* 15), Giovanni Crisostomo (*Hom. 20 in Ioan.* 116-7) e Cirillo di Alessandria (*In Ioan.* 1,45), tutti d'accordo nel definire l'apostolo *peritus legis, doctus in lege* (AASS, V Aug 19). Che Leone abbia potuto avere accesso a queste fonti, è ovviamente un altro discorso, ma certo nessuno può negare la permeabilità dei ceti colti dell'Italia meridionale, in cui Leone dovette nascere ed operare, ad un'erudizione d'ascendenza greco-latina sin dai tempi di Vivarium⁸.

Antwerpen, agosto 1991

Note

¹ Per ulteriori dettagli, cfr. Messina [1988, 1989, 1990].

² V. soprattutto Riché [1962 e 1979, 1989²], mentre non fa purtroppo al caso nostro Le Goff [1957], perché ha come punto di partenza il XII sec. Più in particolare, v. Falkenhausen [1983].

³ L'*expertise* di A. M. Mundó su *Lond.* BM 30,845 è ripresa da Janini [1978-79: 357-8]. La stessa datazione è proposta da Blume [1897: 25].

⁴ Riché [1979, 1989: 285-334]. Cfr. anche Graff [1989: 98-102], le cui conclusioni, pur riferite alla sola Inghilterra, possono verosimilmente estendersi — *mutatis mutandis* — al resto dell' Europa del IX-X sec.: l'alfabetizzazione non era granché diffusa, la Chiesa controllava la trasmissione della lettura e della scrittura, «i chierici fomivano la parte di gran lunga più consistente di maestri, di alunni e, dunque, di persone in grado in qualche modo di leggere e/o scrivere.»

⁵ Per la forma *simus* = *sumus*, cfr. Leumann, pp. 522-3; Ernout, p. 176. Se si vuole invece ammettere la serie di congiuntivi: *consimus, personemus, laudet*, bisognerà supporre un *simus* abbreviato per errore.

⁶ Per casi del genere, cfr. Díaz y Díaz [1980: 74-5].

⁷ 2,5 *Bis laudet chorus*, 7,2 *eripere* (e IL 10,3 *seclorum dei codd.*, con la diafele susseguente) in cui il piede è trocaico, non giambico; e 4,3 *magnumque facit* e 5,1 *fulgensque famulis*, con pirrichio, e 5,3 *altitona*, in cui l'anapesto presuppone un altro trocheo invece del giambo [Messina *ib.*].

⁸ Cfr. Irigoín [1975], ma soprattutto Cavallo [1975: 412], il quale ritiene che «i testi classici tramandati in area beneventano-cassinese derivino da fondi librari tardo-antichi conservatisi nell'Italia centro-meridionale. Del resto — aggiunge — è nell'Italia che fu raccolta la più grande eredità della massa di libri formatasi nel corso dei secoli IV, V e VI; e buona parte di quei libri si trovavano nell'Italia centro-meridionale.»

Riferimenti bibliografici

- Blume, C.
1897 *Hymnodia Gotica*. Die Mozarabischen Hymnen des altspanisches Ritus, *Analecta Hymnica* 27, Leipzig (rist. anast., Frankfurt, 1961).
- Cavallo, G.
1975 «La trasmissione dei testi nell' area beneventano-cassinese» in *Settimana XXII*, pp. 357-414.
- Chatman, S.
1981 *Storia e discorso*, trad. it., Parma.
- Díaz e Díaz, M.C.
1958 «La cultura de la España visigótica del siglo VII», in *Caratteri del secolo VII in Occidente*, Spoleto (nunc in *De Isidoro al siglo XI*, Barcelona, 1976).
- 1980 «Literary Aspects of the Visigothic Liturgy» in *Visigothic Spain*, Oxford, pp. 61-76.
- 1988 «Textos altomedievales extrahispanos en la Península», in *Coloquio sobre Circulación de códices y escritos entre Europa y la Península en los siglos VIII-XIII*, Actas del Coloquio (Santiago de Compostela, 16-19 septiembre 1982), Santiago de Compostela, pp. 239-65.
- Fábrega Grau, A.
1953-55 *Pasionario Hispánico*, Madrid-Barcelona, 2 voll.
- Falkenhause, v. von
1983 «I Longobardi meridionali», in *Storia d'Italia*, dir. G. Galasso, III *Il Mezzogiorno dai Bizantini a Federico II*, Torino, pp. 249-364.
- Fontaine, J.
1959 *Isidore de Séville et la culture classique dans l'Espagne wisigothique*, Paris (1983²).
- Gil, J.
1975 «Sobre el texto de los *Acta Andreae et Matthiae apud antropophagos*», *Habis*, 6, 177-94.
- Gilson, J. P.
1905 *The Mozarabic Psalter* (Ms. British Museum, Add. 30,851), London.
- Graff, H.J.
1989 *Storia dell' alfabetizzazione occidentale. I Dalle origini alla fine del Medioevo*, trad. it., Bologna.
- Irigoin, J.
1975 «La culture grecque dans l'Occident latin du VII^e au XI^e siècle», in *Settimana XXII*, pp. 425-46.
- Janini, J.
1978-79 «*Officia Silensia. Liber mysticus*. III», *Hispania sacra*, 31, 357-465.
- Le Goff, J.
1957 *Les intellectuels au Moyen Age*, Paris.
- Messenger, R.E.
1944 «The Mozarabic Hymnal», *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, 75, 103-26.
- 1946 «Mozarabic Hymns in Relation to Contemporary Culture in Spain», *Traditio*, 4, 149-77.
- Messina, N.
1988 «Approssimazione a un testo latino altomedievale tra Italia e Spagna (AH 27, 139s.: 97)» in *Actes du XVIII^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, VI, Tübingen, pp. 308-22.

- 1989 «Ecdotica di un testo altomediolatino tra Italia e Spagna. Ancora sul' inno acrostico a Bartolomeo (AH 27, 139s.: 97)», in *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*, Santiago de Compostela (in corso di stampa).
- 1990 «*Ecce Ymnus Bartholomei Apostoli Quem fecit Leo Melfitanus*. Un inno italico riscattato dalla liturgia mozarabica (AH 27, 139 s.: 97)», *Euphrosyne* (prossima pubblicazione).
- Norberg, D.
1988 *Les vers latins iambiques et trochaiques au Moyen Age et leurs répliques rythmiques*, Stockholm.
- Pérez de Urbel, J.
1926 «El origen de los himnos mozárabes», *Bulletin Hispanique*, 28, 5-21, 113-39, 209-45, 305-20.
- 1978 «Los himnos mozárabes», in *Liturgia y música mozárabes*, Toledo, pp. 135-62.
- Riché, P.
1962 *Education et culture dans l'Occident barbare*, Paris.
1979 *Ecoles et enseignement dans le Haut Moyen Age*, Paris (1989²).
- Settimana
XXII *La cultura antica nell' Occidente latino dal VII all' XI secolo*, Settimane di studio del Centro italiano di Studi sull' Alto Medioevo, Spoleto, 1975.